獨自莫憑欄

。鄭海量。

樓欄花架上的兩盆玫瑰花，含苞待放，李秋華下班返回來，取了花剪走到欄杆前，細心細意地剪下盤上的少許枯枝敗葉以期這兩盆玫瑰花過三幾天開放時，沒有一根枯枝，一塊敗葉來破壞盆上燦爛的氣氛。

這時候，餘霞散彩，夕向正向欄杆上，景色多麽美麗，李秋華看看這餘霞夕照的美麗景色，正看看兩盤含苞待放的玫瑰花，心中忽然生出遐想來，假如這時丁淑婉表妹到來，當又別有一番風緻了。

「表哥，你欄杆幹甚麽？」

正當李秋華對玫瑰花作遐想中，忽然有這樣嬌聲在後邊透進他的耳鼓來，他辨出這是表妹丁淑婉的聲音了，不過，他不相信這時丁淑婉眞的到來，以爲爲了想着她，所以耳朶上突來一種幻覺的聲音吧了。

爲了不相信丁淑婉眞的到來，所以李秋華沒有回頭一望，還是呆呆地對着玫瑰花出神。

其實，這時丁淑婉眞的已到來，且曾和他的媽媽講了幾句話，李媽告訴他，秋華在樓欄外剪理花枝，所以他忙的走向樓欄，見了他的背影，就這樣的問。可是，李秋華沒有回答，她便也走出欄杆外，走近他，伸手輕輕拍了他的背的上一下，然後又嬌聲道：「表哥，你呆了麽，爲甚麽不應我？」

這時，李秋華才忙的轉身，則見丁淑婉立在他的身旁，便欣然的執着他的手道：「表妹，我正在想起你，認爲這時如果你來到便好了，果然你眞的到來呢。」

丁淑婉帶七點幽怨的神色，側面以應道：「人家叫你也不應，還在說正想念我，你分明言不由衷。」說了，故作舉步要走的姿勢。

李秋華忙的一手拉着她，懇聲道：「表妹，你不要淘氣，剛才可能因爲我想到入神，所以你呼我也聽不到。」

淑婉抿一抿他的紅唇，說道：「我不相信你的話，你可能在想念另一位女朋友是眞。」

「這眞是太冤枉了。」李秋華神氣十足的說：「我的心頭腦海中，除了深深嵌印你的印像外，再沒有其他女子的影子了，又何來別的女給我想念呢。」

「我不信」淑婉還是舉步欲行之狀李電華急起來了，拉他的手更爲牢固，似乎怕他溜了去似的，然後緊張的說道：「表妹，如果你不信，我願意剖開我的心和腦袋給你看個淸楚。」

淑婉這時噗的一聲笑起來，且笑且說道：「如果把心及腦袋剖開來是會死的；到了這田地，往那裏找回一個表哥呢。」

「不這樣又怎可令你相信我！」李秋華說到這裏，更緊張地另一隻手推淑婉的香肩一下道：「表妹！你相信我不？如不相信，我眞的要剖心相示。」

這時淑婉看到李秋華的額，冒出幾點汗來，則忙的舉手以他的手帕爲他拭抹道：「看你，緊張到滿頭大汗了。」

「其實，我不只緊張，而且慌急欲死了！」

淑婉一時溫柔而倚凭他的身上，低聲道：「表哥，我相信你了，你不要再慌急吧！」

李秋華半吊的心才跌下來，則又說道：「你故意捉弄我，

（一）

小說選

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

【四三〇】

金庸著

第三十五回 雙手互搏

瞧黃老邪壽長呢還是我多活幾年。」郭靖心想這總不是辦法，但現下自己也不知如何是好，又問：「馬道長他們怎麽不來救你？」周伯通道：「他們多半不知我在此地。就是知道，此處樹木山石古裏古怪，若不是黃老邪有心放人進內，旁人也休想入桃花島來。」

郭靖和他說了半日話，覺得此人雖然年老，却是童心猶存，說話天眞爛漫，沒半絲機心，言談之間，兩人甚是投緣，眼見紅日臨空，那老僕又送飯菜來，用過飯後，周伯通道：「我在桃花島上耗了十五年，時光可沒白費，我在這洞裏不離半步，心不旁騖，所練的功夫，若在別處練，總得二十五時光，只是一人悶練，雖然自知大有進境，苦在沒人拆招，只好左手和右手打架。」

郭靖奇道：「左手怎能和右手打架？」周伯通道：「我假裝右手是黃老邪，左手是我自己，右手一掌打過去，左手拆開之後還了一掌，這樣就打了起來。」他一面說，一面就當眞雙手你攻我守的打得十分猛惡。

郭靖起初覺得十分好笑，但看了三招，只覺他雙手拳法奧妙之極，不禁怔怔的出了神，天下學武之人，雙手不論揮拳使掌，掄刀動槍，不是攻敵，就是防身，但周伯通雙手却互相攻防拆解，每一招每一式都是攻擊自己的要害，同時又解開自己另一手攻來的招數，因此上左右雙手的招數截然分開，眞是見所未見，聞所未聞的怪拳。

周伯通打了一陣，郭靖忽道：「大哥，你右手這招『林下振衣』爲什麽不用足了？」周伯通停了手，笑道：「你眼光不差啊，瞧得出我這招沒用足，來來來，你來試試。」說着伸出掌來，郭靖伸掌與他相抵，周伯通道：「小心了，我要將你推向左方。」言方畢，『林下振衣』這招中的勁力已發，郭靖已先經他說知，心中預有提防，以降龍十八掌的功夫，還了一掌，兩人掌力相抵，郭靖退出七八步去，只感手臂酸麻。

周伯通道：「這一招我用足勁，只不過將你推開，現在我勁不用足，你再試試。」郭靖再與他對掌，突感他掌力一鬆一收，自己腳下不穩，向前直跌下去，蓬的一聲，把額頭直撞在地下，一骨碌爬起來，怔怔的發獃。周伯通笑道：「你懂了麽？」

。鬼。火

。路易 譯。

吉屋信子是當代日本女流作家「祭酒」，著作等身。本篇雖然很短，却深刻的掘出了人性的根源，並且描出了一幅慘絕人寰的圖畫。原載昭和二十六（一九五一）年二月號「婦女公論」旋爲日本文藝家協會拔爲該年度日本短篇創作代表之一。

——譯者——

復員後，忠七先在伯父的攤子上幫了一陣忙，才由伯父的一位朋友担保，進了煤氣公司作收帳員。他很歡喜這個職業。一家一家的挨着往廚房門口收煤氣費，因爲這不是強賣硬銷，所以雖然低首下心的，在原來是窮人的忠七看來並無卑賤之處。

該收的賬當然得收，何況背景又是堂堂的煤氣公司。

東京的煤氣復元了，隨便用多少都行，煤氣費可是很高，忠七拿着的皮包裏一天總得裝進相當數額的鈔票去。

「不過，這也是個太舒服的職業。」「這會兒太太不在，請再跑一次吧」甚至於相當大的公館裏的女傭也這麽推托，這都是通貨膨脹的緣故，煤氣費並不限於廚房，洗澡啊，冬天的火爐啊，各處用，合起來就不得了啦。」

忠七遇到伯父就這麽說。

但是他的內心正由於當了煤氣收賬員，得意非凡。堂堂皇皇收該收的賬，是誰也無法非議的職業。

「對不起，請再稍等一會兒，……」

那些進了大學的先生的太太一面在圍身上擦着髒手，一面慢條斯理的出來，倒也並不討厭。（上）

加拿大信託公司華埠代理
片打實業有限公司
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
Canada Trust - Huron & Erie
Chinatown Agencies
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
陳馳威 夜 TR 2-1852　梁一强 夜 FA 5-1844　張燮元 TR 6-0811
鄭鑑源 AL 5-7686　梁鐵武 HE. 4-6576

梁慧超

梁廣春 FA 5-9597

加拿大信託公司業務
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時星期五由上午九時至下午六時
△4%甲種活期儲蓄　利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存款或提支
▲搵錢餐館－好地位，靚傢俬，每年生意五萬叁千元，因業主有病，平賣八千九百元，請勿失良機，（陳馳威）
▲外埠餐館－位於漁業中心區亞留備，爲埠中最靚之餐館，每年生意叁萬弍千元，平租，西人經營因病需退休，平賣五千五百元，（張燮元）
▲菓舖弍間－壹間位于固爾讀南街，壹間位于百老滙西街，高尚商業住宅區，生意每日皆約六七十元，各取價二千五百元，（張燮元）
▲好餐館－位于緬街夾百老滙大街，靚傢俬，有酒牌，每日生意九十元，取價九千九百元，（鄭鑑源）
▲柏文樓兩座－壹座弍年新，壹座八年新，每座十二組聯房，好地位，住客常滿，先付壹萬五千元，（陳馳威）
▲緬街夾廿一街六組聯房柏文樓取價叁萬九千五百元又緬街四組四個廳房柏文水電暖氣生客自理，取價壹萬九千元（鄭鑑源）
▲山比區活活公司後面有大小地段十辣任君劃屋則起新屋平賣都有（梁壹强）
▲域多利街九組入息柏文每年收租四千六百元平賣弍萬九千元（張燮元）
▲喜士定東叁間舖面四組聯房月入叁百四十元取價弍萬九千元（梁春廣）
房屋 汽車 盜竊 火燭 人壽 燕梳 問梁鐵武

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B.C.
電話: 253 2511 ; 683-1724
本殯儀館專辦喪事，經驗豐富，招待週到，全部喪儀，棺木地段，及車輛等，祇收廉價，二百三十五元。歡迎賜顧，隨時應命。本館主人和打氏，華人代理簡建平
Funeral Director: Mr. R. D. Walter
Chinese Consultant: Mr. H. Con

配裝眼鏡連架
全部十四元九毛五
標準遠近兩用加五元九毛五（驗眼另約。驗費。另計）八六五號喜市定街東
SEAL OPTICAL MU 3-8819

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好
地址：片打東街壹〇弍號
電話：MU 壹-壹〇三〇

自由祖國 **神州太乙堂** 精製宮方
風濕麻痺丸：主治（風濕骨痛 麻痺酸軟）
定喘化痰丸：主治（咳嗽哮喘 濃痰稀痰）
萬應固精丸：主治（精關不固 操勞過度）
大雄丸：主治（健壯元陽 補腎強身）
總代理：雲高華18街西196號林樹榮
代銷處
雲高華：金利源 廣濟堂 元豐公司 福基葯房
域多利：萬育堂公司
卡技利：華興公司
點問頓：廣興公司
滿地可：新共和公司
多朗度：治安環球公司

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St,
MU 3-7847
每日上午十一時至午夜放映喜市定區名貴影片首次放映
院址堂皇
座位舒適
銀幕巨型
玲瓏清亮
每逢星期日下午六時四十五分開始放映名貴新片
華友光臨
特表歡迎

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4700

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St.,
Vancouver, 4, B C
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

雷根主辦

環球旅運社
The WANKOW
TOUR & TRAVEL
PHONE: 684-3520
258 EAST PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
代理 國內及全球 航空機票 船及車票
辦理 出國手續 旅遊事宜
忠誠服務 [illegible]

丁壽堂參茸葯材行
▲本堂精製武溪蛤蚧大補茶▲參茸葯材價目歡迎函索即覆
REGISTERED ON 1954
蛤蚧海龍
雙壽丸
男子每日工作過勞。消耗腦力。削伐精力。以致精神困倦。食慾不振。若不及時調理。輕則輕微象徵。如夜尿腰痛頭暈眼花。耳鳴心跳。久不入睡。繼則髮落變白。顏容衰老。百病叢生。本堂依家傳宮方。選配飛禽動植名貴國葯。提煉虔修成丸。功能扶元固本。寧神安睡。調和氣血。除腰痛。止夜尿。功效奇速。常服益壽延年。誠男界補腦固腎之聖藥也。　全加各埠葯商均有代售
服法：每天早晚飯後服兩粒睡前兩粒至三粒請飲多量水份
香港文咸東街六十四號
DING SHU TONG 64 BONHAM STRAND HONG KONG

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
祖國佳品　大量運到：
大連紅燒鯨魚肉　美味鮮甜
（勝過鹵水牛肉）
大連紅燒蜆肉
大連清湯蜆肉　即日登市！
全加總代理：中國冰霜大明蝦
大幫批發·隨時供應。

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區適中
出入利便 房舍通爽
床褥清潔 煖氣熱水
日夜供應 招呼週到
僑胞光顧 格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啟

國醫
惠謙氏
上海新中國醫學院畢業
考試院檢覈合格中醫生
曾任廣東省國醫館理事
喜市定東街三四一號弍樓
OLYMPIA HOTEL, 341 HASTINGS ST. E,
VANCOUVER, B. C.
電話 MU 5-7860

◎女中醫 **黎達民**
上海國醫院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑 COD
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 AL 5-3893

◎**李和山**
承接土木工程，裝修舊機，修理屋蓋，士德高及油漆，價錢公平。
Hudson Lee, 2480 W. 45th Ave,
Vancouver 13, B. C. AM 6-2827